



**CONVENIO**  
**entre**  
**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-INSTITUTO "ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES"**  
**y**  
**LA ESCUELA SUPERIOR DE BELLAS ARTES DE MONTPELLIER AGLOMERACIÓN, FRANCIA**

De una parte, el Sr. Rodrigo Arocena, en nombre y representación de la Universidad de la República de la que es Rector, con sede en Montevideo, Avenida 18 de Julio 1968 y el Sr. Director del Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes" (asimilado a Facultad) Prof. Samuel Sztern, con domicilio en Montevideo, calle José Martí 3328.

Y de otra parte, Sra. Marie-Christine Chaze, Presidente del Establecimiento Público de Cooperación Cultural (EPCC) Escuela Superior de Bellas artes de Montpellier Aglomeración (Esbama).

**EXPONEN**

I. Que existe un Convenio Marco de Colaboración entre la Escuela Superior de Bellas Artes de Montpellier Aglomeración y la Universidad de la República (suscrito en setiembre del año 2013) para el desarrollo de relaciones académicas, artísticas, culturales y científicas de interés mutuo.

II. Que la Escuela Superior de Bellas Artes de Montpellier Aglomeración y la Universidad de la República-Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes", tienen ámbitos de interés común en la enseñanza, la extensión y la investigación del arte. Conscientes de la importancia de afianzar las relaciones interuniversitarias, convienen en aunar esfuerzos para llevar a buen término, actividades comprendidas en las mencionadas funciones universitarias.

En función de ello, desde la reciprocidad y compromiso mutuo y desde la experiencia en el desarrollo de las funciones universitarias, ambas instituciones acuerdan realizar el presente Anexo al Convenio Marco de Colaboración existente, conforme a las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULAS**

**PRIMERA:** La Universidad de la República-Escuela Nacional de Bellas Artes, y la Escuela Superior de Bellas Artes de Montpellier Aglomeración se proponen como objetivo general llevar a cabo actividades conjuntas en el campo de la creación y la enseñanza artística, y del desarrollo de la cultura en general.

**SEGUNDA:** Para alcanzar el objetivo citado, las partes se comprometen a impulsar en la medida de sus posibilidades:

- Intercambio de estudiantes y docentes para la realización de actividades académicas, a los efectos de fomentar una interacción que profundice el enriquecimiento formativo y conocimiento mutuo de las instituciones.
- Programación de cursos, estudios y programas de colaboración en las diferentes áreas de conocimiento sobre la creación y enseñanza artística.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

ECOLE  
SUPERIEURE  
DES BEAUX-ARTS  
MONTPELLIER  
AGGLOMERATION

- o Programación de exposiciones y muestras de las producciones estudiantiles de una institución en el país de la otra.
- o Edición y coedición de publicaciones.
- o Organización de talleres, seminarios, encuentros y/o conferencias sobre temáticas vinculadas a la creación artística o a su enseñanza.

**TERCERA:** En caso de que se decida llevar a cabo un programa de intercambio de estudiantes de grado o posgrado en los ámbitos mencionados, el número y condiciones del intercambio se fijará en un acuerdo suscrito por los responsables institucionales del intercambio de estudiantes, de acuerdo con la normativa de movilidad de cada institución, y por los responsables académicos de los programas implicados en el intercambio, si los hubiera.

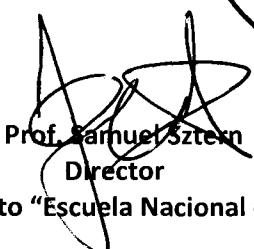
**CUARTA:** Para la coordinación académica del presente convenio específico cada Universidad nombra a un representante. La Universidad de la República designa al Director del Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes. Por su parte, la Escuela Superior de Bellas Artes de Montpellier Aglomeración designa al señor Philippe Reitz, Director General de la EPCC Esbama.

Para la ejecución de las actividades de este convenio específico, ambas universidades se comprometen a otorgar las facilidades de tiempo a los participantes en su ejecución, en los términos que aprueben las autoridades pertinentes de cada Universidad.

**QUINTA:** Las situaciones no previstas en el presente Convenio se resolverán de acuerdo a lo estipulado en el Convenio Marco.

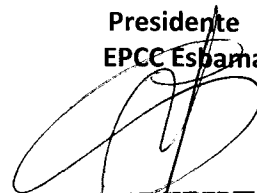
**SEXTA:** Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efectos de extenderán cuatro ejemplares, dos en francés y dos en español, respondiendo al mismo texto.

  
Dr. Rodrigo Arocera  
Rector  
Universidad de la República

  
Prof. Samuel Sztern  
Director  
Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes"



Marie-Christine Chaze  
Presidente  
EPCC Esbama



ECOLE SUPERIEURE DES BEAUX ARTS  
MONTPELLIER AGGLOMERATION  
130, Rue Yehudi Menuhin  
34000 MONTPELLIER  
Tél. 04 99 58 32 85 - Fax 04 99 58 32 86

Montevideo,

18 SET. 2013

Montpellier, 02/12/13



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

ÉCOLE  
SUPÉRIEURE  
DES BEAUX-ARTS  
MONTPELLIER  
AGGLOMÉRATION

## CONVENTION

entre

L'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE-INSTITUT « ÉCOLE NATIONALE DES BEAUX-ARTS », URUGUAY

et

L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS DE MONTPELLIER AGGLOMÉRATION, FRANCIA

D'une part, M. Rodrigo Arocena au nom et en représentation de l'Université de la République (Uruguay) dont il est le Recteur, siégeant à Montevideo, Avenue 18 de Julio 1968, et le Prof. Samuel Sztern, Directeur de l'École Nationale des Beaux-Arts (assimilable à Faculté), siégeant à Montevideo, rue José Martí 3328.

Et d'autre part, Mme Marie-Christine Chaze, Présidente de l'Établissement Public de Coopération Culturelle (EPCC) École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération (Esbama).

### DÉCLARENT

- I. Qu'il existe un accord-cadre de collaboration entre l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération et l'Université de la République (signé en septembre année 2013) pour le développement de relations académiques, artistiques, culturelles et scientifiques d'intérêt mutuel.
- II. Que l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération et l'Université de la République-Institut « École Nationale des Beaux-Arts » partagent des domaines d'intérêt commun en matière d'enseignement, de développement et de recherche artistiques. Conscients de l'importance de renforcer les relations interuniversitaires, elles conviennent de conjuguer leurs efforts pour mener à bien des activités liées avec les domaines de compétences universitaires mentionnées.

En foi de quoi, sur la base de la réciprocité et de l'engagement mutuel, et de leur expérience dans leurs domaines de compétences universitaires, les deux institutions s'accordent à élaborer le présent annexe à l'accord-cadre de collaboration existant, reposant sur clauses suivantes :

### CLAUSES

**PREMIÈREMENT :** Université de la République-Institut « École Nationale des Beaux-Arts, et l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération se proposent, comme objectif général, de mener des activités conjointes dans les domaines de la création, de l'enseignement artistique, et du développement de la culture en général.

**DEUXIÈME :** Pour atteindre l'objectif cité, les parties s'engagent à mettre en place, dans la mesure de leurs possibilités :

- un échange d'étudiants et d'enseignants pour la réalisation d'activités académiques destinées à favoriser une interaction qui permette d'enrichir la formation et les connaissances mutuelles des deux institutions ;
- la planification de cours, études et programmes de collaboration dans les différents domaines de connaissance en création et enseignement artistique ;
- la programmation d'expositions et foires sur les réalisations des étudiants d'une institution dans le pays de l'autre ;
- l'édition et la coédition de publications ;

4572

Exp: 16110 - 001835-13

le  
ne



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

ECOLE  
SUPERIEURE  
DES BEAUX-ARTS  
MONTPELLIER  
AGGLOMERATION

- l'organisation d'ateliers, séminaires, rencontres et/ou conférences sur des thématiques en rapport avec la création artistique ou son enseignement.

**TROISIÈMEMENT** : Dans le cas où il serait décidé de mettre ~~mis~~ en place un programme d'échange d'étudiants du premier cycle ou du deuxième cycle dans les domaines mentionnés, le nombre et les conditions de l'échange seront établis au moyen d'un accord souscrit par les responsables institutionnels de l'échange estudiantin, conformément aux normes de mobilité de chaque institution et, le cas échéant, par les responsables académiques des programmes impliqués dans cet échange.

**QUATRIÈMEMENT** : Pour la coordination académique de la présente convention spécifique chaque Université nomme un représentant. L'Université de la République désigne le Directeur de l'Institut « École Nationale des Beaux-Arts ». De son côté, l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération (Esbama) désigne M. Philippe Reitz, Directeur Général de l'EPCC Esbama.

Pour la réalisation des activités de cet accord spécifique, les deux universités s'engagent à accorder à leurs participants les facilités de temps nécessaires à leur exécution, dans les termes approuvés par les autorités pertinentes de chaque Université.

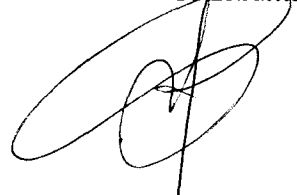
**CINQUIÈMEMENT** : Les situations non prévues dans la présente convention se résoudront conformément aux termes stipulés dans l'accord-cadre.

**SIXIÈMEMENT** : Cette convention entrera en vigueur dès réception de la communication que chacune des parties enverra à l'autre pour lui faire part de l'achèvement des formalités nécessaires à son approbation, et sera établie en quatre exemplaires, deux en français et deux en espagnol, reprenant le même texte.

  
Dr. Rodrigo Arocena  
Recteur  
Université de la République

  
Prof. Samuel Sztern  
Directeur  
Institut École Nationale des Beaux-Arts

Marie-Christine Chaze  
Présidente  
EPCC Esbama

  
ECOLE SUPERIEURE DES BEAUX ARTS  
MONTPELLIER AGGLOMERATION  
130, Rue Yehudi Menuhin  
34000 MONTPELLIER  
Tél. 04 99 58 32 85 - Fax 04 99 58 32 86

Montevideo,

18 SET. 2013

Montpellier,

09/12/13